
Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang Akademik 2006/2007

Oktober/November 2006

**HBT 112 – TATABAHASA BAHASA MALAYSIA DAN BAHASA
INGGERIS DAN STRATEGI PENYUNTINGAN**

Masa : 2 jam

Sila pastikan bahawa kertas peperiksaan ini mengandungi ENAM BELAS muka surat yang bercetak sebelum anda memulakan peperiksaan ini.

ARAHAN KEPADA CALON:

1. Pastikan bahawa kertas soalan ini mengandungi EMPAT soalan.
2. Jawab TIGA soalan sahaja. Soalan No. 1 dan 2 WAJIB dijawab.
3. Soalan No. 1 mesti dijawab di dalam kertas soalan ini dan kepilkan bersama buku jawapan.

...2/-

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

1. Jawab [a] DAN [b].

[a] Sunting teks terjemahan yang diberikan dengan menggunakan simbol-simbol penyuntingan yang sesuai. Lakukan penyuntingan dalam kertas soalan ini.

(Teks sumber disertakan dalam Lampiran)

[30 markah]

TEKS TERJEMAHAN

Surat terbuka kepada *Devil Dogs* bagi 3.1

Ditulis oleh *Kevin Sites*

Pada hari Ahad, September 25 2005, 10:29 am ET

Tanpa perubahan, surat ini diterbitkan pada 21hb November 2004 dalam laman wed Kevin semasa dia melaporkan untuk jaringan TV. Hal ini menunjukkan kepada kumpulan yang dia menyertai semasa dia merakamkan seorang askar USA menembak seorang askar pemberontak yang sudah cedera di masjid Falluyah. Pita video itu disiarkan pada Berita NBC akibatnya ialah membawa pujian dan hinaan kepada lawan wed tersebut. (tambahan artikel daripada laman wed *Kevin* akan boleh digunakan sementara lagi.)

Sejak berlaku hal penembakan di masjid, saya telah berfikir berulang-ulang kali bahawa saya tidak

...3/-

- 3 -

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

mampu memberitahu anda apa-apa serupa dengan saya nampak, ataupun mnyatakan hal itu kepada keseluruhan dunia. Seperti yang anda tahu, saya bukan zon pelancong peperangan yang membawa satu kamera dan tidak tahu tentang perkara kejam berlaku di pertempuran, saya telah menggunakan masa selama 5 tahun untuk menjaga konflik sejagat. Tetapi dalam kejayaan saya, saya tidak pernah menjadi seorang wartawan yang "gotcha", mengharap orang melakukan kesalahan supaya saya boleh "tangkap" mereka.

Minggu ini, saya terkejut melihat diri sendiri menjadi seorang aktivis anti-peperangan, sesiapa yang telah melihat laporan saya pada TV atau membaca artikel saya akan menyedari bahawa yang saya hendak ialah berada di tengah bukan menjadi alat bagi propaganda yang untuk sebelah kanan atau sebelah kiri. Jadi, saya mendapati bahawa diri sendiri ialah sebatang penahan kilat untuk kontroversi yang melapirkan apa yang saya lihat.

Tibalah masa bagi anda mendapatkan kenyataan daripada saya. Dalam cerita saya, saya memberitahu apa

...4/-

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

yang saya nampak yang berlaku di antara askar USA itu dan askar pemberontak. Saya hendak anda membaca cerita saya dan membuat keputusan pada diri sendiri, sama ada anda berfikir apa yang saya lakukan adalah betul atau salah. Saya tidak kesah pandangan apa yang penganalisis terhadap saya.

Cerita bermula.....

Hari itu ialah hari Sabtu pagi dan sejak malam kelmarin dulu kami masih berada di tempat peperangan, ruang yang berkeliling dengan bangunan kosong pada bahagian selatan Bandar. Kumpulan pendahuluan telah menjalankan pemeriksaan tetapi masih terdapat sekelompok kecil penentangan. Kami menggunakan senjata penembak hendak di kedua-dua arah depan dan belakang.

Syarikat senjata menggunakan 81s (mortar-mortar) terdapat tompok laras muncung. Kereta kebal pun membuat serangan. Sehingga pertengahan pagi, kami diberitahu bergerak ke arah utara lagi. Kami akan memeriksakan sekali lagi tempat yang kami melalui semalam. Terdapat berita bahawa masjid di sana

...5/-

- 5 -

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

terdapat 10 orang askar pemberontak dibunuh dan 5 bercedera pada hari Jumaat, mungkin perlu bertinggal di sana satu malam.

“Saya akan tinggalkan kumpulan ini dan masuk salah satu squads infantry pergi bersama-sama memeriksa dari rumah ke rumah sehingga patah balik ke masjid. (untuk hak individu sendirian dan kebaikan mereka, saya tidak akan menyatakan nama mereka yang bersama-sama saya menjalankan tugas semasa kemalangan itu berlaku.)

Kebanyakan bangunan adalah tiada orang tinggal tetapi penuh dengan senjata. Di luar sebuah rumah, seorang ahli skuad menggunakan sebuah bom tangan di dinding sebelah, semua orang menjadi berasak-asak termasuklah saya.

Semasa askar-askar masuk ke dalam rumah tersebut, saya pun mengikut arah api yang diakibatkan oleh bom tangan lalu masuk sebuah bangunan yang tidak ada bumbung. Selepas asap bom hilang, melalui pemedang tilik saya, saya nampak kebakaran di tepi kawasan yang ada setimbunan anti-kapal terbang yang

...6/-

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

banyak.

Saya jerit kepada leftenan bahawa kami perlu bergerak sekarang. Selepas memeriksa habis, sekejap saja bermula satu letupan yang kecil. Ditempat peperangan kami boleh dengar kereta kebal sedang mengguna pisto mesin 240 untuk menembak ke arah masjid. Terdapat radio berulang-ulang melaporkan bahawa askar pemberontak di dalam masjid itu mungkin akan menembak balik. Kemudian kereta kebal menghentikan serangan dan kami berbaris di belakang dinding.

Kami dengar suara pisto tembak keluar dari masjid, seolah-olahnya ada sesuatu dalam masjid itu. Seorang askar yang dalam skuad saya jerit, "Adakah terdapat askar-askar di dalam masjid?" Semasa kita tiba di pintu masuk depan, kami nampak bahawa yang satu lagi skuad sudah masuk.

Leftenan mananya mereka, "Adakah orang di dalam?" Salah satu askar tersebut mengangkat tangan dan tinjuk isyarat lima.

...71-

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

“Adakah awak menembak mereka?” leftenan itu tanya lagi.

“Ya, tuan,” askar tersebut menjawab.

“Adakah mereka bersenjatan?” askar tersebut hanya mengangkat bahunya lalu kita masuk ke dalam masjid.

Selepas masuk ke masjid, segeranya saya nampak plastik beg besar yang berwarna hitam tersepak di sekeliling. Mereka ialah mayat yang sama dengan semalam. Tetapi terkejutnya, saya juga nampak 5 orang lelaki yang sama pada hari Jumaat iaitu mereka sudah cedera. Sekarang terdapat salah satu daripada mereka yang telah mati dan 3 orang lain, darah sedang mengalir dan hampir mati kerana kena pisto tembak lagi. Yang orang kelima itu tidak ditutupi sepenuhnya oleh gebar dan berada dekat pada tiang yang sama seperti keadaan yang serupa dengan hari Jumaat. Dia tidak kena tembak. Saya berjalan dekat sedikit dan melihat pada kedua-dua orang yang mati dan cedera. Tidak terdapat apa-apa senjata pun di sekelilingnya.

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

Jawab Soalan 2.

2. Jawab [a] dan [b] berdasarkan teks yang diberikan :

- Carrier's name may be abbreviated in the ticket, the full name and its abbreviation being set forth in carrier tariffs, conditions of carriage, regulations or timetables; the agreed stopping places are those places set forth in this ticket or as shown in carrier's timetables as scheduled stopping places on the passenger route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.
- Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage check. In case of damage to baggage moving in international transportation, complaint must be made in writing to carrier forthwith after discovery of damage. In case of delay, complaint must be made within 21 days from date the baggage was delivered.

(IATA, from the 'small print' on an airline ticket)

[a] Terjemahkan petikan di atas ke bahasa Malaysia.

[15 markah]

[b] Nyatakan perbezaan tatabahasa yang berlaku pada elemen yang digariskan apabila anda menterjemahkan frasa bahasa Inggeris di atas ke bahasa Malaysia.

[10 markah]

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

Jawab Soalan No. 3 ATAU Soalan No. 4.

SAMA ADA

3. Telitikan ayat [i], [ii], [iii] dan [iv]. Kemudian jawab soalan [a] dan [b].

- i. Because the smoke detectors were defective, the fire blazed for two hours before it was discovered.
- ii. The paramedics drove hurriedly to the accidents scene.
- iii. Prestasi pemain-pemain muda itu sangat memberangsangkan.
- iv. Pelumba haram itu memecut laju setelah menyedari dia dikejar polis.

[a] Huraikan susunan frasa adjektif dan adverba dalam ayat bahasa Inggeris dan susunan frasa adjektif dan frasa keterangan cara dalam ayat bahasa Malaysia.

[15 markah]

[b] Nyatakan persamaan dan perbezaan yang wujud antara frasa-frasa ini dalam ayat bahasa Malaysia dan bahasa Inggeris.

[10 markah]

ATAU

4. Telitikan ayat [i], [ii], [iii] dan [iv] berikut dan jawab soalan-soalan [a], [b] dan [c].

- i. Mereka sedar bahawa perbuatan mereka telah memalukan keluarga.
- ii. Pegawai itu selalu sibuk dengan pelbagai urusan.
- iii. Sarah mahu menjadi guru.
- iv. Kegagalannya menamatkan pengajian di universiti amat menyedihkan keluarganya.

...14/-

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

- [a] Apakah jenis frasa yang mengisi konstituen predikat semua ayat di atas?
[8 markah]
- [b] Jelaskan jenis frasa yang digariskan di atas dan apakah fungsi nahu yang didukung oleh frasa yang tersebut dalam semua ayat di atas?
[12 markah]
- [c] Apakah yang dapat anda jelaskan tentang binaan frasa amat menyedihkan keluarganya?
[5 markah]

Angka Giliran: _____

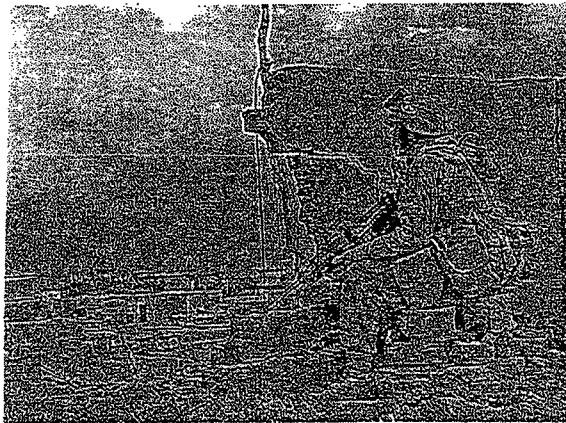
No. Tempat Duduk: _____

LAMPIRAN : TEKS SUMBER

Open Letter to Devil Dogs of the 3.1
 Posted by Kevin Sites
 on Sun, Sep 25 2005, 10:29 AM ET

This letter was originally published Nov. 21, 2004, in the blog Kevin Sites maintained while he was reporting for television networks. It is addressed to the unit he was accompanying when he videotaped a U.S. Marine shooting a wounded Iraqi insurgent in a Fallujah mosque. The broadcast of that videotape on NBC News brought Sites both praise and scorn. Additional postings from the Kevin Sites blog will be available shortly.

Since the shooting in the mosque, I've been haunted that I have not been able to tell you directly what I saw or explain the process by which the world came to see it. As you know, I'm not some war zone tourist with a camera who doesn't understand that ugly things happen in combat. I've spent most of the past five years covering global conflict. But I have never in my career been a "gotcha" reporter hoping for people to commit wrongdoings so that I can catch them



This week I've been shocked to see myself even painted as some kind of anti-war activist. Anyone who has seen my reporting on television or read my dispatches is aware of the lengths to which I've gone to play it straight down the middle and not become tool of propaganda for the left or right. Yet I find myself a lightning rod for controversy in reporting what I saw, camera rolling.

It is time for you to have the facts from me, in my own words, about what I saw without imposing guilt or innocence or anything in between on that Marine. I want you to read my account and make up your own minds about whether you think what I did was right or wrong. All the other armchair analysts don't mean a damn to me.

Here it goes.

It's Saturday morning and we're still at our strong point from the night before, a clearing between a set of buildings on the southern edge of the city. The advance has been swift,

Angka Giliran: _____

No. Tempat Duduk: _____

but there are still pockets of resistance. We are taking sniper fire from both the front and rear.

Weapons Company uses 81s (mortars) where it spots muzzle flashes. The tanks do some blasting. By mid-morning we're told we are moving north again. We will be back-clearing some of the area we passed yesterday. There are reports that the mosque where 10 insurgents were killed and five were wounded on Friday may have been re-occupied overnight.

I decide to leave you guys and go with one of the infantry squads as it moves house to house back toward the mosque. (For their privacy and protection I will not identify those I was traveling with during this incident.)

Many structures are empty of people but full of weapons. Outside one residence a member of the squad lobs a frag grenade over a wall. Everyone piles in, including me.

While the Marines go into the house, I follow flames caused by the grenade into the courtyard. When the smoke clears, I can see through my viewfinder that the fire is burning beside a large pile of anti-aircraft rounds.

I yell to the lieutenant that we need to move. Almost immediately after clearing the house, small explosions begin as the rounds cook in the fire.

At that point, we hear the tanks firing their 240 machine guns into the mosque. There is radio chatter that says insurgents inside could be shooting back. The tanks cease fire and we file through a breach in the outer wall.

We hear gunshots coming from what seems to be inside the mosque. A Marine from my squad yells, "Are there Marines in here?"

When we arrive at the front entrance we see that another squad has entered before us.

The lieutenant asks them, "Are there people inside?"

One of the Marines raises his hand signaling five.

"Did you shoot them?" the lieutenant asks.

"Roger that, sir," the Marine responds.

"Were they armed?" The Marine just shrugs and we all move inside.

Immediately after entering the mosque, I see black plastic body bags spread around; they are the same dead from the day before. But more surprising, I also see the same five men who were wounded from Friday. It appears that one of them is now dead and three are bleeding to death from new gunshot wounds. The fifth is partially covered by a blanket near the same column and in the same condition as on Friday. He has not been shot again. I look closely at both the dead and the wounded. There don't appear to be any weapons anywhere.

Sumber:

http://hotzone.yahoo.com/b/hotzone/blogs995;_ylt=An15VvOUV5i_kE.VZsrCJBKLFMsF;_ylu=X3oDMTBJzZJsamRkBHNIYwNibG9nLWVudA--